

DORIEN DAS

Freelance Vertaler

+34 622910245

audasz.traduccion@gmail.com

www.audasztraduccion.com

Pamplona, Spanje, 31015

Veelzijdige tweetalige freelance vertaler met een groot gevoel voor detail, uitstekende organisatorische vaardigheden en discipline biedt haar diensten aan als linguïst. Ze streeft ernaar sterke idiomatiche vaardigheden in het Spaans, Engels en Nederlands, opgedaan door verblijf en studie in het buitenland, en 3+ jaar vrijwilligerswerk te combineren om communicatiebarrières te helpen overwinnen.

Werkervaring

12- 2019 - actueel	Doorstart: auDASz Traducciones Vertalingen, Granada, Spanje. www.audasztraduccion.com	Zelfstandig vertaler: Spaans-Nederlands, Engels-Nederlands Ervaring met ICT-vertalingen > 1 miljoen woord. Ervaring met Cloud en AI vertaling > 250.000 woord. Ervaring met ondertiteling > 750 videominuten
7-2020 – 9-2022	SIGMA Technologies, Av. de Burgos 114, Madrid, Spanje	Transcriptie van nederlandstalige audio bestanden
8-2019 - 2021	Blogpagina: www.hipprothesisat40.com	Ontwikkeling blog pagina, het schrijven van artikelen, illustratie
3-2015 - 4-2020	Arista Vertical, Granada, Spanje www.aristavertical.com	Volledige partner in rope-access-bedrijf, het uitvoeren van alle soorten werk met moeilijke toegang op hoogte, het bijhouden van de administratie en publiciteit
3-2014 - 2-2015	NorthgateArinso, Granada, Spanje https://www.ngahr.com/locations/spain-granada	Vorbereiding van de salarisadministratie van verschillende Nederlandse bedrijven, beantwoording van telefonische en e-mail vragen van klanten.
12-2012 - 9-2013	AMC Consultancy/ Leuth, Nederland	Beoordelen van aanvragen voor minimaregelingen van gemeentes, uitvoeren van gemeentelijk beleid, beantwoorden van telefonische en e-mail vragen van klanten.
6-8 2011	Vos Outdoor/ Axat/Frankrijk	Buitensport instructeur, algemeen medewerker, team-coördinator. (full time)
2011- 2015	Noticias.nl and Laruta.nu	Vertaler: Nederlands-Engels, Engels-Nederlands, Spaans-Nederlands of Engels (vrijwilliger).
12-2010	Start Audasz	Schrijven, vertalen, onderhouden van website, PR.(freelance).
6-8 2010	Vos Outdoor/Axat/Frankrijk	Buitensport instructeur, algemeen medewerker (full time).
3-4 2010	Llanganuco Lodge, Yungay, Peru	Algemeen medewerker, honden oppas en vertaler voor Engels, Duits en Nederlands sprekende gasten (vrijwilliger).
12-2009	Club de Andinismo/ Cusco/Peru	Vertaling van het tijdschrift om 25 jaar te vieren jubileum, Spaans naar Engels (vrijwilliger).

DORIEN DAS

Freelance Vertaler

+34 622910245
audasz.traduccion@gmail.com
www.audasztraduccion.com
Pamplona, Spanje, 31015

6-9 2009	Vos Outdoor/Axat/Frankrijk	Buitensport instructeur, algemeen medewerker (full time)
01-06-2009	Finca La Campana/ El Chorro/ Spanje	Medewerker van receptie en winkel, sport-klimgids (fulltime).

Opleidingen

02-2023	NEVERO Susanne Verberk, Tekst bij beeld, Maastricht, online	E-cursus Ondertiteling voor gevorderden Nederlands
2020-2021	Universiteit van Salamanca	Master Vertaling en Interculturele Bemiddeling
04-2020	Udemy, Shani Raja, online	Editing Mastery: How to edit writing to perfection
03-2020	Udemy, Young Potential Development, online	Master in Emotional Intelligence and Soft Skills
11-2019	FeDele / Granada/ Spanje	Spaans DELE C2
01-2017	Orange Access/ Arnhem/ NL	Irata L1
3/7-2011	TEFL online	Teacher of English as a Foreign Language
2004-2008	Radboud University/ Nijmegen/Nederland	Bachelor en master in de Wijsbegeerte
2003-2004	ANGNN/ Meppel/ Nederland	Veterinaire Natuurgeneeskunde
2003-2004	Van Hall Institute/ Leeuwarden / Nederland	HAS / Wildlife Management

Als u meer informative wenst over mijn achtergrond dan stuur ik u mijn volledige c.v. toe.

Taalvaardigheden

●●●●● Nederlands (moeder taal)
●●●●● Engels
●●●●● Spaans
●●●○○ Duits
●●○○○ Frans